



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG [A] † 14/12/2025

St. Elizabeth of Austria (1554 - 1592) | Ngày 20/12

Là con gái của Hoàng Đế Maximilian II nước Đức, Elizabeth kết hôn với Vua Charles IX của Pháp khi mới 15 tuổi. Bốn năm sau người đã thành góa phụ, trở về Vienna, nhất định không tái hôn.

Thánh nữ là một gương mẫu cho tất cả mọi người. Đời sống của người thật đơn giản, luôn cầu nguyện, siêng đến nhà thờ, tham dự các buổi nguyện ngắm. Trong khi cố tránh con mắt dòm ngó của công chúng, người gia nhập Dòng Ba Phanxicô, phục vụ bệnh nhân trong các nhà thương hoặc ở nhà, tiếp tế thuốc men cho những người có nhu cầu. Nhiều ngày thứ Năm, người mời những người nghèo đến ăn cùng bàn với người để tưởng nhớ bữa Tiệc Ly.

Người thường thi hành những công việc hèn mọn ở tu viện Thánh Clara Nghèo Hèn mà người giúp thành lập, ở đó người nấu ăn cho người nghèo. Cũng như Cha Thánh Phanxicô, người lo lắng đến việc bảo vệ Hội Thánh. Người giúp đỡ cho việc giáo dục người trẻ trong ơn gọi tu trì để phục vụ Giáo Hội.

Thánh Elizabeth từ trần khi người khoảng 38 tuổi, sau khi đã hoàn tất quá nhiều công việc để vinh danh Thiên Chúa và vì lợi ích cho người dân. Nhiều phép lạ đã xảy ra tại ngôi mộ của người.

Daughter of Emperor Maximilian II of Germany, Elizabeth married King Charles IX of France at the age of 15. Four years later, widowed, she returned to Vienna, determined not to remarry.

She was an example to all. Her life was simple, full of prayer, frequent church attendance, and devotion. While avoiding the public eye, she joined the Third Order of Francis, ministering to the sick in hospitals and at home, providing medicine to those in need. Many Thursdays, she invited the poor to dine with her in memory of the Last Supper.

She often performed menial tasks at the Poor Clare convent she helped found, where she cooked for the poor. Like St. Francis, she was concerned with the maintenance of the Church. She helped to educate young people in religious vocations to serve the Church.

Saint Elizabeth died when she was about 38 years old, having accomplished so much work for the glory of God and for the good of her people. Many miracles occurred at her tomb.



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331
CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH
Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BẮC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com
www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

12 2025

14 Chúa Nhật III Mùa Vọng Năm A

15 Thứ Hai, Tuần III Mùa Vọng

16 Thứ Ba, Tuần III Mùa Vọng

17 Thứ Tư, Tuần III Mùa Vọng

18 Thứ Năm, Tuần III Mùa Vọng

19 Thứ Sáu, Tuần III Mùa Vọng

20 Thứ Bảy, Tuần III Mùa Vọng

21 Chúa Nhật IV Mùa Vọng Năm A

• Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 14/12/2025 @7PM

GK8 A/C Thuận & Phụng 469-888-9463
3103 Earl Terrace, Rowlett, TX 75089

GK11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 214-299-9165
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 39



Khóa Dự Bị Hôn Nhân Xuân 2026 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 27/2/2026 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp.

Thứ Sáu 27/2 • 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 28/2 • 8:30 AM – 5 PM

Thứ Bảy 07/3 • 8:30 AM – 5 PM

Học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com.

QUYÊN TIỀN LẦN 2 CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC TU SĨ

Họ đã hiến dâng cả cuộc đời mình để phục vụ — giờ đây họ cần sự giúp đỡ của quý vị. Trong nhiều thập kỷ, các nam nữ tu sĩ đã chăm sóc người khác, giảng dạy, cầu nguyện và phục vụ những người cần giúp đỡ. Nhiều người hiện đang đối mặt với việc nghỉ hưu mà không có khoản tiết kiệm đủ.

Sự hỗ trợ của quý vị đảm bảo họ nhận được sự chăm sóc mà họ xứng đáng. Giờ đây, chúng ta hãy dành cho họ phẩm giá mà họ đã vô tư trao tặng cho người khác. Lòng hảo tâm của quý vị hôm nay không chỉ là một khoản quyên góp — mà còn là một cách để cảm ơn họ vì sự phục vụ suốt đời.

[Retirement Fund for Religious Appeal - 2025](#)

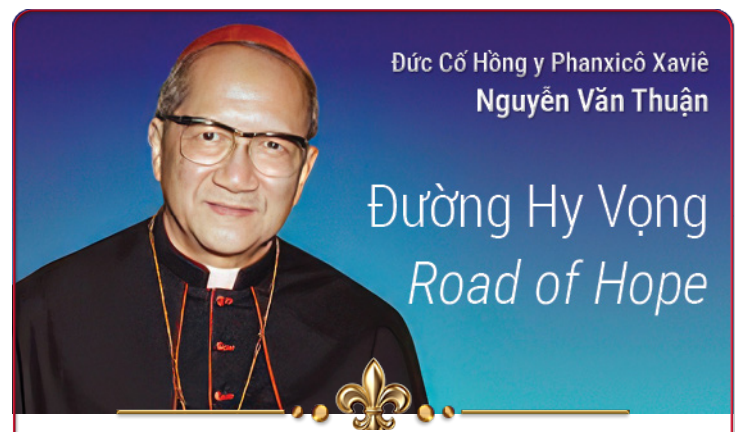


ADVENT SEASON
*A time of
Preparation and Anticipation*

Hope Faith Joy

Alleluia! Thánh Thần Chúa ngự trên tôi. Người đã sai tôi đem tin mừng cho người nghèo khó.

Is 61, 1 (x. Lc 4, 12)



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Con người hy vọng để sống, để tiếp tục sống. Con người sẽ quay về với ai có thể mang lại cho họ niềm hy vọng lớn lao nhất. Niềm hy vọng ấy Chúa Giêsu đã quả quyết: “Ta đã đến, là để chúng được có sự sống, và có một cách đời đời” (Ga 10,10) Niềm hy vọng ấy, Chúa ban qua tay Mẹ Maria: “Nguồn hy vọng của chúng con.”

(Đường Hy Vọng, số 960 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)



Q&A: *Thưa cha, vợ chồng con chỉ có lấy nhau theo tòa án ngoài đời chứ chưa có lãnh nhận bí tích hôn phối trong nhà thờ theo luật Hội Thánh, vậy chúng con có thể rước lễ được không?*

Có hai điều, được quy định trong quyền 4, đề mục 3, về Bí Tích Thánh Thể: Điều 915, những người bị vạ tuyệt thông và những người bị cấm chế sau khi hình phạt đã được tuyên kết hay tuyên bố, cũng như những người ngoan cố sống trong tội trọng tỏ tường (in manifesto gravi peccato obstinate perseverantes), không được rước lễ. Điều 916, người nào ý thức mình đang mắc tội trọng (conscius est peccati gravis) thì không được cử hành Thánh lễ và cũng không được rước Mình Thánh Chúa, nếu không nhận lãnh bí tích sám hối trước, trừ khi có lý do nghiêm trọng và không có dịp để xưng tội, trong trường hợp này, người ấy phải nhớ rằng mình phải ăn năn tội cách trọn, trong đó bao gồm việc quyết tâm xưng tội hết sức.

Khi hai người Công giáo chỉ đăng ký kết hôn theo tòa án dân sự mà chưa cử hành Bí tích Hôn phối trong nhà thờ, thì theo giáo luật, hôn nhân ấy chưa được Hội Thánh công nhận là hôn nhân bí tích. Nghĩa là trước mặt Giáo Hội, anh chị chưa chính thức là vợ chồng theo trật tự bí tích mà Chúa và Hội Thánh thiết lập. Điều này không có nghĩa Hội Thánh từ chối hay không yêu thương anh chị, nhưng Hội Thánh mời gọi anh chị hoàn tất điều còn thiếu để sống đúng với ơn gọi hôn nhân Kitô giáo. Vì hôn nhân của anh chị chưa được hợp thức hóa trong Hội Thánh, nên theo kỷ luật bí tích theo điều 915, vì người đó được kể là những “người ngoan cố sống trong tội trọng tỏ tường”. Và anh chị cũng bị cấm theo điều 916, vì “ý thức mình đang mắc tội trọng” nên anh chị thường không được rước lễ. Lý do là vì để lãnh nhận Thánh Thể, người tín hữu cần ở trong tình trạng ơn nghĩa và không có ý duy trì một hoàn cảnh trái với giáo huấn bí tích. Việc sống chung như vợ chồng mà chưa cử hành Bí tích Hôn phối tạo nên một tình trạng cần được giải quyết trước khi có thể rước lễ cách đầy đủ.

Tuy nhiên, tùy theo sự phân định của Đấng Bản Quyền là Đức Giám Mục địa phận hoặc đại diện Ngài. Ngài có thể không miễn giảm hay cho miễn giảm với quy định là được rước lễ một số lần hạn chế trong một năm, ví dụ chỉ cho được rước lễ 3 lần trong một năm trong dịp lễ Giáng Sinh, Phục Sinh, ngày con cái được xưng tội, rước lễ lần đầu, hoặc nhiều hơn là vào các ngày lễ trọng của Chúa hay Đức Mẹ. Ngài có thể ra một phúc đáp hay phúc chiếu để ban ơn tha giảm cho từng người xin. Đó là một hành vi hành chính riêng biệt, cho từng cá nhân một chứ không ra một luật riêng của Giáo Hội địa phương. Một cách đơn giản hơn, là ngài ký nhận chấp thuận cho rước lễ một số lần nào đó ở phần cuối đơn xin của phạm nhân. Anh chị có thể đến gặp cha xứ nơi mình đang tham dự thánh lễ, trình bày hoàn cảnh và xin cử hành Bí tích Hôn phối—người ta thường gọi là *hợp thức hóa hôn phối* hoặc *chức lành hôn phối*. Sau khi được chuẩn bị đầy đủ và cử hành bí tích, hai con sẽ được Hội Thánh công nhận là vợ chồng đúng nghĩa bí tích và hoàn toàn có thể rước lễ trở lại. Trong một số trường hợp đặc biệt, nếu anh chị đang trong thời gian chuẩn bị hôn phối và mong muốn rước lễ ngay, thì điều đó vẫn có thể, với điều kiện anh chị phải quyết tâm sống khiết tịnh, nghĩa là tạm thời không sống quan hệ vợ chồng, và sau đó đi xưng tội. Nhưng điều này cần phải được trao đổi trực tiếp với cha xứ, để ngài hướng dẫn cách cụ thể cho từng hoàn cảnh.

Q&A: *“Father, my spouse and I are only married through the civil court and have not yet received the Sacrament of Matrimony in the Church according to Church law. So can we receive Holy Communion?”*

There are two Church norms here, found in Book IV, Title III on the Sacrament of the Eucharist.

Canon 915 states that those who are excommunicated or interdicted after the penalty has been imposed or declared, as well as those who obstinately persist in manifest grave sin (in manifesto gravi peccato obstinate perseverantes), are not to be admitted to Holy Communion.

Canon 916 states that anyone who is conscious of grave sin (conscius est peccati gravis) may not celebrate Mass or receive the Body of the Lord without prior sacramental confession, unless there is a serious reason and no opportunity to confess; in that case, the person must make an act of perfect contrition, which includes the firm intention to confess as soon as possible.

When two Catholics marry only by civil registration and have not celebrated the Sacrament of Matrimony in the Church, then according to canon law, that marriage is not recognized by the Church as a sacramental marriage. This means that before the Church, the couple is not yet officially husband and wife according to the sacramental order established by Christ and the Church. This does not mean the Church rejects or does not love the couple; rather, the Church invites them to complete what is lacking in order to live fully the Christian vocation of marriage.

Because the marriage has not been regularized in the Church, the couple falls—according to sacramental discipline under canon 915—into the category of those who “obstinately persist in manifest grave sin.” They are also restricted under canon 916 because they are “conscious of being in a state of grave sin.” For these reasons, they ordinarily may not receive Holy Communion. To receive the Eucharist, the faithful must be in a state of grace and not knowingly remain in a situation contrary to the teachings of the Church regarding the sacraments. Living together as husband and wife without having celebrated the Sacrament of Matrimony creates a situation that must be resolved before receiving Communion fully.

However, the diocesan Ordinary—the Bishop or his delegate—has the authority to make pastoral judgments in particular cases. He may decide not to grant any exceptions, or he may allow a limited number of times in a year when the couple may receive Communion. For example, he may permit reception of Communion three times a year—on Christmas, Easter, and the day their children receive First Communion or First Confession—or possibly on other major feasts of the Lord or of the Blessed Mother. He may issue an individual decree or written response granting such a dispensation. This is an administrative action for individual cases, not a general law for the local Church. In simpler cases, he may sign his approval on the petition submitted by the faithful.

The couple can visit their parish priest, explain their situation, and request to celebrate the Sacrament of Matrimony—commonly called *regularizing the marriage* or *receiving the nuptial blessing*. After proper preparation and celebration of the sacrament, the Church will recognize them as a true sacramental couple, and they may then fully return to receiving Holy Communion.

In certain special circumstances, if the couple is in the process of preparing for marriage in the Church and desires to receive Communion sooner, this is sometimes possible on the condition that they commit to living in continence—that is, refraining from marital relations for the time being—and then go to confession. But this must be discussed directly with the parish priest, who will provide guidance based on each specific situation.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ.

Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com

Lưu ý: Không nhận của cá nhân



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 07/12/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$18,457.00
Thuê Hội Trường (Main Hall Rental Revenue)	\$50.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$70.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,358.00
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$471.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$224.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cho Mướn Nhà (Tam Huynh)	\$25.00
EyeCare & EyeWear (Quảng Cáo Lịch 2026)	\$450.00

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Để giúp cho các gia đình trong Giáo Xứ sống thêm vui tươi và phấn khởi trong đời sống gia đình Công Giáo, Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân sẽ có Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân tổ chức vào các ngày:

- ♦ THỨ SÁU 19/12/2025 | 5:30 - 10 PM
- ♦ THỨ BẢY 20/12/2025 | 7:30 AM - 10 PM
- ♦ CHÚA NHẬT 21/12/2025 | 7:30 AM - 6 PM

TẠI: GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU

2121 N. DENTON DR, CARROLLTON, TX 75006

Đơn xin tham dự có tại Nhà Thờ và Văn Phòng Giáo Xứ

Liên lạc: Cha Anthony Nguyễn Quốc Dũng

Email: anthony04nguyen@yahoo.com



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.





CHƯƠNG TRÌNH

Mùa Vọng và Giáng Sinh 2025

GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Thánh Đường & Trung Tâm Anphong
Thứ Hai - Thứ Tư **15 - 17**
7:45 PM - 9 PM

LỄ VỌNG GIÁNG SINH
Thứ Tư **24**
5 PM - Hoạt cảnh & Lễ cho thiếu nhi
8 PM - Hát Thánh ca & Lễ cho người lớn

ĐẠI LỄ GIÁNG SINH (LỄ BUỘC)
Thứ Năm **25**
Thánh Lễ: 8 AM | 10 AM (Thánh Đường & TTAP) | 12 PM

LỄ THÁNH GIA THẤT
Chúa Nhật **28**
Các giờ Lễ như ngày Chúa Nhật
Đặc biệt, 9 AM - Lễ mừng Kỷ Niệm Hôn Phối cho các đôi vợ chồng trong Giáo Xứ

Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa
Thứ Năm **1 / 1 / 2026**
Lễ Vọng: 7 PM (Tiếng Việt)
Thánh Lễ: 8 AM | 10 AM | 12 PM (Tiếng Anh)

LỄ HIỂN LINH
Chúa Nhật **4/1 @9 AM**
Thánh Lễ Bế Mạc Năm Thánh 2025
"Những Người Hành Hương của Hy Vọng"

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET (RADIO) **1480AM** Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYỀN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội".

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ nhất trong tháng tại Nhà Nguyễn.

Tháng 01/2026: Thứ Sáu ngày 2
Tháng 02/2026: Thứ Sáu ngày 6

Có thể học online tại (touch or scan)

[Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.



"Follow me and I will make you fishers of men" (Matthew 4:19)



2025
đồng chí của tôi

COME & SEE
VOCATIONS RETREAT

June 16 - 22
Dallas + Houston

if you want to know about a life of the Redemptorist

MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

CONTACT US
cssvocations@gmail.com
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

December 26 - 31
Dallas, TX



CONGREGATION OF THE HOLY REDEEMER
— THE EXTRA PATRIAM —

cssvocations.com

[V Redemptorist Missionary](#)





BẮT ĐẦU THỨ BA 9/12/2025 | 9 AM – 9 PM | NHÀ GIỂA ĐỒ

Giáo Xứ kêu gọi quý ông bà anh chị em mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hay không, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hàng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột giấy và vót bánh.

Chương trình gói bánh chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà, anh chị em đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành cho quý ông bà, anh chị em tham gia chương trình công ích này.

PTA FUND RAISING

BÁNH LOG CAKE \$50

ĐẶT BÁNH 13 – 21/12 tại Giáo xứ, hoặc gọi
(469) 288-0806 (chị Hương)

NHẬN & MUA BÁNH

Chúa Nhật 21/12 sau các Thánh lễ
7 AM | 9 AM | 12:15 PM

NHẬN BÁNH 23/12 từ 5 PM – 7 PM tại TTAP



HOA TRẠNG NGUYÊN \$15 (Poinsettia)

Thứ Bảy 13/12 sau Thánh lễ 5 PM
Chúa Nhật 14/12 sau các Thánh lễ
7 AM | 9 AM | 12:15 PM

KÍNH MỜI QUÝ CỘNG ĐOÀN CÙNG CHUNG TAY ỦNG HỘ
CÁC HOẠT ĐỘNG GÂY QUỸ CỦA PTA. THANK YOU!
CASH HOẶC ZELLE LILY NGUYỄN (469) 233-0289

HỘI CHỢ TẾT BÌNH NGỘ Xuân Sum Vầy

20-21
FEB
2026



20-21
FEB
2026

MỜI DOANH NGHIỆP CÙNG CHUNG TAY

gìn giữ VĂN HOÁ VIỆT
& quảng bá THƯƠNG HIỆU!



Tài Trợ – \$6,000

- Góp phần tổ chức hội chợ Tết – duy trì sinh hoạt của Giáo xứ
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo trên poster, và trên đài phát thanh
- Được tri ân & giới thiệu trong chương trình văn nghệ
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo chiếu trên màn hình trong 2 ngày hội chợ
- 1 bàn - 10 ghế, có áo phủ ghế, 1 chai rượu Cognac XO, hoặc Whiskey 750 ML + 1 chai rượu đỏ + bia, thực đơn 7 món + thêm món ăn & nước uống bán tại hội chợ

Bàn Tiệc – \$1,500

- Góp phần mang lại không khí Xuân và chương trình văn nghệ của Giáo xứ
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo chiếu trên màn hình trong 2 ngày hội chợ Tết
- 1 bàn - 10 ghế, 1 chai rượu đỏ + bia, thực đơn 7 món

Quảng Cáo – \$500

- Ủng hộ chương trình hội chợ Tết
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo chiếu trên màn hình 2 ngày hội chợ



Chinh Nguyễn
214-924-8359



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



Phúc Trần
469-235-4119

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Third Sunday of Advent

"Are You the One Who Is to Come?"—Rejoicing in the Nearness of Christ"

Con this Third Sunday of Advent—*Gaudete Sunday*—the Church invites us to rejoice. The liturgical colors shift to rose, signaling a softening of the penitential season as we draw nearer to Christmas. Yet the Gospel presents us with a moment of tension and uncertainty. John the Baptist, the fiery herald of the Messiah, now sits in prison. From that place of confinement and darkness, he sends his disciples to Jesus with a profound question: "Are you the one who is to come, or should we look for another?" John's question gives voice to our own human experience. In times of suffering, confusion, or waiting, we too ask God: "Lord, are You here? Are You working? Are You truly the One my heart longs for?"

John's question does not come from a loss of faith but from a desire for clarity. He had preached a Messiah who would come with fire, judgment, and decisive action, yet Jesus was healing, forgiving, and lifting up the lowly. John was trying to understand God's plan, and so he did what all believers are invited to do—he brought his uncertainty directly to Jesus. In this, John models true faith. Faith is not the absence of questions; it is the courage to bring those questions to the Lord. Advent is precisely this journey—a season of honest longing and hopeful seeking, trusting that God will reveal Himself in His time.

Jesus responds to John not with a simple "yes," but with evidence: "Go and tell John what you hear and see." The blind see, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor receive good news. These signs reveal that God is indeed at work, even if His ways do not match our expectations. Jesus invites John—and us—to look more deeply, to see beyond appearances, and to recognize God's quiet but transformative presence in the world. We, too, are called to look for these signs in our own lives: moments of healing, reconciliation, new hope, or renewed peace. These are the subtle footprints of Christ moving among us.

Then Jesus adds a blessing: "Blessed is the one who takes no offense at me." Blessed are those who do not stumble when God acts differently than expected. Blessed are those who trust even when God seems slow or silent. Blessed are those who remain faithful when God chooses gentleness over grandeur. Advent teaches us this patient trust. God comes not according to our timetables or dramatic expectations, but in His own quiet, humble, and faithful way—much like His birth in Bethlehem.

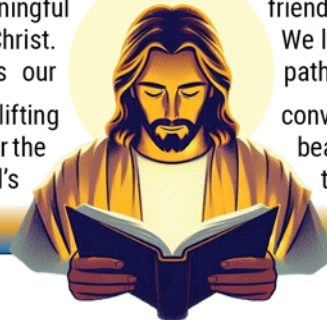
Jesus then turns to the crowd and speaks magnificently about John: "Among those born of women there has been none greater than John the Baptist." John's greatness lies in his humility and his mission—his entire life pointed toward Christ. Yet Jesus says something astonishing: "The least in the kingdom of heaven is greater than he." This is not a diminishment of John but an elevation of our dignity as those who have been united to Christ through faith and baptism. To belong to Christ's kingdom is to share in His life, His grace, and His mission. This is a staggering and beautiful truth of our identity.

This Sunday is called *Gaudete Sunday* because the Church urges us to rejoice: "Rejoice in the Lord always; again, I say rejoice." We do not rejoice because life is perfect or because all our prayers have been answered. We rejoice because the Lord is near. Advent joy is not shallow emotion but deep, steady confidence that God is faithful, that He keeps His promises, and that He is drawing close to us even now. John waited for the Messiah. Israel waited for centuries. And God did not fail them. God will not fail us either.

As we continue our Advent preparation, let us take John's question into our own prayer: "Are You the One who is to come?" And let us listen to Jesus' reply, spoken through Scripture, through the Church, and through the quiet workings of grace in our lives. Let us look for the signs of His presence, rejoice in His nearness, and prepare our hearts not with frantic busyness but with peaceful expectation. The One who is to come is coming—and His coming brings healing, mercy, and joy to the world. Rejoice, brothers and sisters. The Lord is truly near. Amen.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang
LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983
scan to make appointment

TT Anphong | Room 220
SATURDAY 9 AM - 12 PM | 4 PM - 7 PM
Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.